



GuingampMaG

n°18 / SEPTEMBRE 2012

le Magazine d'actualités de Guingamp
Kelaouenn Keleier Gwengamp

infos ville

La rentrée
culturelle !

questions/réponses



Dossier
Des services de proximité

Allianz 
Assurances Annie MAITROT

Assurances particuliers, professionnels et entreprises
Assureur partenaire de l'EAG

2, rue des ponts Saint-Michel - 22200 GUINGAMP
Tél. : 02 96 43 88 57 - Fax : 02 96 44 05 96

GAZ SERVICE
DÉPANNAGE ENTRETIEN

26, rue des ponts St-Michel - 22200 GUINGAMP
Tél. : 02 96 21 06 31

Boulevard la Fayette 22300 LANNION
Tél. : 02 96 46 57 58 - Fax : 02 96 46 33 94

DYNACHROME
ΔΥΝΑΧΡΩΜΕ

Rénovation de vérins hydrauliques
Joints hydrauliques
Chromage dur et mécanique
Epreuve et rectification de culasses

Z.I. de Bellevue • GUINGAMP • www.dynachrome.fr
Tél. 02 96 44 36 31 • E-mail : dynachrome@alicepro.fr



Le Crédit Agricole, partenaire de la vie locale à GUINGAMP

→ 1, boulevard de la Marne
→ 3, rue Saint-Michel

09 72 72 72 72*


CÔTES-D'ARMOR
BANQUE ET ASSURANCES

CRCAM22, société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit - Siège social situé à la Croix Tual, PLOUFRAGAN, 22098 SAINT-BRIEUC Société de courtage d'assurance immatriculée au registre des intermédiaires en assurance sous le n° 07 023 501, 777456179 R.C.S ST-BRIEUC.
*Appel non surtaxé, au prix habituellement pratiqué par votre opérateur

BeNew 
communication

Sites web, intranet, e-mailing, tablettes, smartphones, e-commerces...

Un prestataire local pour votre site internet
studioweb@agbenew.com agbenew.com



Jézéquel
Habitat

Votre projet de construction de A à Z

FAIBLE CONSOMMATION ÉNERGÉTIQUE



Notre mode constructif : coffrage isolant :
R=7 m².K/W
pour un mur de 35 cm

Présent au SALON DE L'HABITAT de LANNION samedi 20 et dimanche 21 octobre

PLOUISY 02 96 43 96 79
www.jezequel-construction-maison-22.fr

PEINTURE DECORATION

LE GUEN
Peinture
Une Equipe à Votre Service!

47, rue JM Le Foll • 22300 PLOUBEZRE
Tél. 02 96 37 41 38 • Fax: 02 96 47 12 25
Port. 06 03 68 71 91 • le-guencl@wanadoo.fr

RAVALEMENTS REVETEMENTS

av
AVENIR VOIRIE

TOUT LE MOBILIER URBAIN

notre avenir c'est vous

Jean-michel GUILLIEN
16, place Théodore Fantin Latour / 56000 Vannes / Fax : 09 72 11 61 39
Mobile : 06 11 88 52 87 / email : j.guillien@avenir-voirie.fr



GuingampMaG

le Magazine d'actualités de Guingamp

n°18 / Septembre 2012

Directrice de la publication : Annie Le Houérou, Députée, Maire de Guingamp
Rédaction : Hôtel de Ville de Guingamp avec la collaboration de Françoise Le Guern, tél. 02 96 40 64 40
Photos : Michel Leroux, Françoise Le Guern (sauf mention contraire),
Impression : Roudenn Grafik Guingamp - Imprimerie verte
Tiré à 5 500 exemplaires sur papier recyclé et encres végétales
Conception/Régie publicitaire : agence Be New, tél. 02 96 44 45 22
Distribution : Hôtel de Ville de Guingamp
Parution du prochain numéro : décembre 2012



édito

Après l'été, c'est le moment de la rentrée, rentrée des classes pour les écoliers, collégiens, lycéens et étudiants.

Lors de ma visite dans les écoles, j'ai pu constater la qualité de l'accueil dans nos établissements scolaires pour donner à nos jeunes toutes les chances de réussite. Chaque année, la municipalité apporte des améliorations, cette année nous avons fait un effort particulier pour équiper les écoles de matériels informatiques adaptés.

Je souhaite une excellente année scolaire à toutes nos familles qui peuvent trouver une écoute et souvent une réponse à leurs interrogations auprès de nos services. L'accompagnement des enfants dans nos écoles est une priorité municipale comme elle l'est redevenue au niveau national avec le redéploiement de 1 000 postes d'enseignants et 1 500 postes d'assistants de vie scolaire pour assurer une meilleure prise en charge éducative.

La rentrée, c'est aussi le moment de prendre de nouveaux engagements sportifs et de loisirs, le forum des associations a montré combien notre ville regorge d'activités diverses. Je vous remercie pour votre implication forte et souhaite que chacun puisse s'impliquer à la hauteur de ses capacités, temps et compétences pour assurer une vie associative de qualité à Guingamp. Nous devons cette dynamique du lien social dans notre communauté aux nombreux bénévoles qui s'investissent au quotidien. Merci à tous.

La rentrée, c'est encore l'occasion de faire connaître, à travers ce magazine, tous les services qui sont présents sur la ville pour nous aider à surmonter certaines difficultés que les circonstances de la vie nous font subir et auxquelles chacun d'entre nous peut être confronté. Ce sont des services qui œuvrent pour la qualité du "vivre ensemble" à Guingamp.

Ces services sont à la disposition des Guingampais, n'hésitez pas à les solliciter, ils peuvent vous aider à trouver une réponse à vos préoccupations.

Bonne rentrée à tous, nous sommes à votre écoute et attentifs à mieux répondre à vos sollicitations.

Waroak
Votre maire, députée
Annie Le Houérou

PENNAD-STUR

Goude an hañv emañ mare an distro, an distro-skol evit ar skolidi, ar skolajidi, al liseidi hag ar studierien. Pa oan o weladenniñ ar skolioù em eus gweliet pegen degemerus e oa hon ziez-skol evit reiñ d'hon re yaouank an tu d'ober berzh. Bep bloaz e vez degaset gweladennoù gant an Ti-kêr hag er bloaz-mañ hon eus graet strivoù dreist-holl evit aveiñ ar skolioù gant dafar urzhiataerezh hag a zere. Ur bloavezh-skol eus ar c'hentañ a hetan neuze d'hon holl familhoù. Gallout a raint bezañ selaouet ha kavout ur respont d'o goulennoù en hon servijoù. Harpañ hor bugale en hor skolioù eo an dra gentañ d'ober evit an Ti-kêr evel ma'z eo deuet en-dro da vezañ er vro a-bezh pa'z eus bet adingalet 1000 post kelennerien ha 1500 post eilerien buhez-skol evit ma vo pledet gwelloc'h gant an deskadurezh.

An distro zo ivez ur mare evit stagañ d'ober traoù nevez war dachenn ar sport hag hini an dudi. E forom ar c'hevredigezhioù ez eus bet gweliet pegen stank eo an obererezhioù a bep seurt en hon c'hêr. Trugarekaat a ran ac'hanoc'h evit hoc'h emouestl kreñv ha c'hoant am eus e c'hallio pep hini reiñ eus e nerzh, e amzer hag e varregezh evit ma vo ur vuhez kevredigezhel a-zoare e Gwengamp. A-drugarez d'an dud a-youl vat a labour bemdez ez eus lañs evel-se gant al liammoù sokial en hon c'humuniez. Trugarez d'an holl.

An distro zo un digarez ivez da lakaat anavezout, dre ar c'hannadig-mañ, an holl servijoù a gaver e kêr evit sikour ac'hanomp da drec'hiñ war diaesterioù zo hag a c'hoarvez ganimp en hor buhez hag a c'hall pep hini ac'hanomp rankout talañ oute. Servijoù int hag a labour evit kalite ar «bevañ asambles» e Gwengamp.

Evit mad Gwengampiz eo an holl servijoù-se. Goulennit sikour digante, hardizh, rak gallout a reont kavout ur respont d'ho prederioù.

Distro mat d'an holl, o selaou ac'hanoc'h emañ hag evezhiek e chomomp da respont gwelloc'h d'ho koulennoù.

War-raok
Ho maerez, kannadez
Annie Le Houérou

Infos ville	4
Dossier	
Des services de proximité	8
La rentrée culturelle	14
Billet de l'opposition	17
Le Bagad Gwengamp	17
questions/réponses	18
agenda	18

spot



Une rentrée scolaire sereine...

Avec un effectif en légère augmentation (427 élèves, soit une vingtaine de plus que l'an passé), les écoles publiques de la Ville ont fait leur rentrée dans de bonnes conditions.

Le jour de la rentrée, 184 maternelles et 243 élémentaires étaient inscrits.

Les 19 enseignants ont été rejoints par les 8 Agents Territoriaux Spécialisés des Écoles Maternelles (1 ATSEM par classe).

Les équipes de restauration scolaire composées de 26 agents accueillent près de 400 convives chaque jour. Parmi ces agents, 12 animateurs participent, au moment du repas, aux actions de découverte du goût, du respect de l'équilibre alimentaire et proposent des activités ou des moments calmes avant la reprise des cours.

Côté investissements, outre les travaux de maintenance des locaux cet été (chaudière neuve à La Madeleine), un équipement informatique d'un montant de 11 000 € a été déployé sur chaque groupe scolaire : ordinateurs portables, tableaux numériques... L'école du 21^e siècle est en route !

L'équipe de l'agence Be New tient à remercier tous les annonceurs qui se sont associés à cette nouvelle édition de Guingamp Mag. Nous souhaitons aussi nous excuser auprès des entreprises et commerces guingampais à qui nous n'avons pas encore pu présenter le magazine. Nous nous employons à les contacter et espérons les rencontrer au plus tôt.

Infos ville / Keleier kêr

Les élus à la rencontre des habitants

Du 3 au 6 septembre, les élus sont allés à la rencontre des habitants et des commerçants dans les quartiers de la ville. Sainte-Croix, le centre-ville, Montbareil, la gare, Saint-Michel, Roudourou, Castel-Pic... ont ainsi été visités par les élus répartis en deux groupes chaque soir de 17h30 à 19h30, des élus souvent attendus pour recevoir les demandes et réclamations en grande majorité liées à des problèmes de voirie ou d'accessibilité.

En effet, l'essentiel des remarques exprimées par les habitants portent sur des questions de circulation : vitesse excessive route de Bourbriac, stationnement difficile rue de Montbareil, mauvaise visibilité rue Châteaubriand, réglementation rue du Général Leclerc, plaques d'égout bruyantes ou encore mauvaises odeurs à Sainte-Croix. Plusieurs de ces problèmes peuvent trouver rapidement une réponse, par exemple l'installation du radar pédagogique qui a un impact réel sur la vitesse et permet en outre d'effectuer des comptages et vérifier ainsi l'importance du trafic et le nombre de véhicules ne respectant pas la limitation de vitesse. D'autres requièrent une programmation budgétaire et devront être examinés dans le cadre de la préparation du budget 2013. Certaines suggestions émises par les habitants se heurtent parfois à la réglementation qui ne permet pas toujours de reproduire des aménagements efficaces dans un secteur sur le reste de la ville. Il en est ainsi par exemple des ralentisseurs de type dos d'âne qui doivent tenir compte du nombre de véhicules par jour et de la déclivité de la rue.

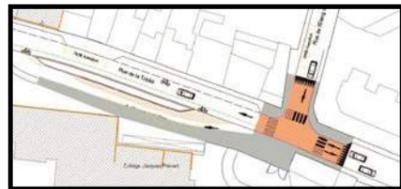
Toutes les remarques émises lors de ces visites ont été compilées par les élus et transmises aux services, à charge pour ceux-ci d'examiner les solutions ou les pistes d'amélioration. □



Le nouveau plan de circulation devient concret

Le carrefour de la rue du Général de Gaulle, du Champ au Roy et du Maréchal Foch

L'aménagement de ce carrefour communément dénommé "carrefour des écrasés" s'est achevé le 13 septembre. Rapidement, nous avons pu constater une meilleure fluidité du trafic, tout particulièrement aux heures de pointe.



Dans le cadre de la sécurisation des abords des établissements scolaires, le collège Prévert avait été jugé prioritaire.

La plate-forme destinée à ralentir les véhicules a été réalisée cet été et les nouvelles conditions de circulation seront mises en œuvre dès la Toussaint avec la mise en sens unique de la rue de la Trinité devant le collège et le marquage au sol des bandes cyclables rue de la Trinité et rue Saint-Nicolas.

Les cyclistes pourront ainsi emprunter À CONTRE SENS la rue de la Trinité, de l'Hôtel de Ville au carrefour de la rue Yves Riou. Cet aménagement étant rendu possible par le passage en ZONE 30 de cette partie de la rue de la Trinité.



L'aménagement du cheminement sur les berges du Trieux, du parking St-Sébastien jusqu'à l'école François Leizour sera quant à lui achevé dès la première semaine d'octobre.

Après le percement du mur de l'école François-Leizour, l'entreprise Le Du est intervenue pour réaliser les travaux d'éclairage public, puis l'entreprise Eurovia a réalisé les travaux de terrassement et l'enrobé. Ce cheminement est donc désormais conçu comme une réelle voie de liaison piétonne accessible à tous, quel que soit le temps et éclairée. □

Avis aux propriétaires de logements ou hébergements touristiques

Guingamp Communauté a instauré une taxe de séjour sur l'ensemble de son territoire à compter du 1^{er} septembre 2012. Cette taxe est payable toute l'année par les résidents des hébergements touristiques (meublés, gîtes, chambres d'hôtels, camping...)

Les recettes doivent permettre de mener des actions destinées à favoriser la fréquentation touristique sur l'ensemble du territoire de Guingamp Communauté qui a la compétence tourisme. Il est rappelé aux hébergeurs, loueurs et professionnels du tourisme qu'ils doivent déposer leur déclaration sur l'honneur dans leur mairie de domicile pour le 15 septembre 2012.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à contacter les services de Guingamp Communauté au 02 96 13 59 59. □

Des économies en vue pour les Guingampais chauffés à l'électricité

Vous vous chauffez à l'électricité ? La Ville de Guingamp s'engage auprès de Voltalis pour vous permettre de faire des économies

L'alimentation électrique de la Bretagne est fragile, notre région ne produit que 9,5 % de ce qu'elle consomme ! Cette consommation augmente bien plus vite que la moyenne nationale, entraînant chaque hiver un risque croissant de pannes générales. L'État et la Région ont ainsi signé, le 14 décembre 2010, le pacte électrique breton destiné à apporter des réponses à cette problématique. L'effacement diffus est une solution parmi d'autres, comme le plan Ecowatt auquel Guingamp est également partenaire.



Qu'est-ce que l'effacement diffus ?

Il s'agit de suspendre pour une très courte durée le fonctionnement des appareils de chauffage électrique (radiateurs et ballon d'eau chaude uniquement) aux moments où le réseau électrique en a le plus besoin et cela, sans aucun impact sur le confort et sans changer les habitudes de l'usager. Les appareils ménagers tels que la TV, les ordinateurs, le four électrique ne sont pas concernés par ces microcoupures.

Un boîtier, inséré dans le tableau électrique, pilote ces effacements en temps réel. Il contribue ainsi à l'équilibre du réseau, génère jusqu'à 15 % d'économies d'énergie pour le foyer équipé et lui donne accès à un suivi détaillé de sa consommation via un espace sécurisé sur Internet.

L'opérateur d'effacement diffus Voltalis est signataire de la convention État/Région et RTE (Réseau du Transport d'Électricité) pour équiper 60 000 foyers bretons en 2012 et 300 000 foyers à moyen terme.

Voltalis installe sans aucun frais d'installation ni d'abonnement les boîtiers d'effacement diffus, car RTE rémunère Voltalis pour ses services, en fait pour la non-consommation d'électricité engendrée qui lui évite d'importer de l'électricité lors de périodes critiques.

Guingamp, sensible aux problématiques de l'énergie et de l'environnement, a décidé de s'inscrire complètement dans cette démarche de sécurisation du réseau électrique breton en appelant les Guingampais chauffés à l'électricité à y adhérer gratuitement. Ce sont près de 950 foyers guingampais chauffés à l'électricité, selon le recensement de l'INSEE, qui peuvent bénéficier de cette opération.

Une réunion publique d'information sur ce dispositif aura lieu le 4 octobre à 19h salle du Conseil de la Mairie de Guingamp. Pour en savoir plus ou prendre d'ores et déjà rendez-vous : contacter Voltalis par téléphone au 02 22 36 95 50 ou par courriel : bretagne@voltalis.com. □

Du changement

Permanences du conciliateur

Maître Blandin a assuré les permanences du conciliateur à la Mairie de Guingamp pendant 18 années. Sa dernière permanence a eu lieu le 28 août dernier, occasion pour lui de passer le relais à Madame Christiane Le Breton qui prendra ses fonctions dès le 1^{er} octobre.

Madame Le Breton assurera désormais ses permanences tous les premiers lundis de chaque mois, sans rendez-vous, à partir de 14h. Le programme 2012 est d'ores et déjà arrêté :

Les lundis 1^{er} octobre, 5 novembre et 3 décembre.

Nouveau conseiller général

Élue députée depuis juin 2012, Madame Annie Le Houérou a démissionné de son mandat de conseillère générale, présidente de la commission des solidarités et de la famille, fonction reprise par Madame Marie-Christine Cléret. Didier Robert, son suppléant, l'a remplacée en qualité de conseiller général et Alain Guéguen dans ses fonctions de vice-présidente en qualité de vice-président de l'enfance et de la famille. □

Portes ouvertes site SMITRED de Pluzunet

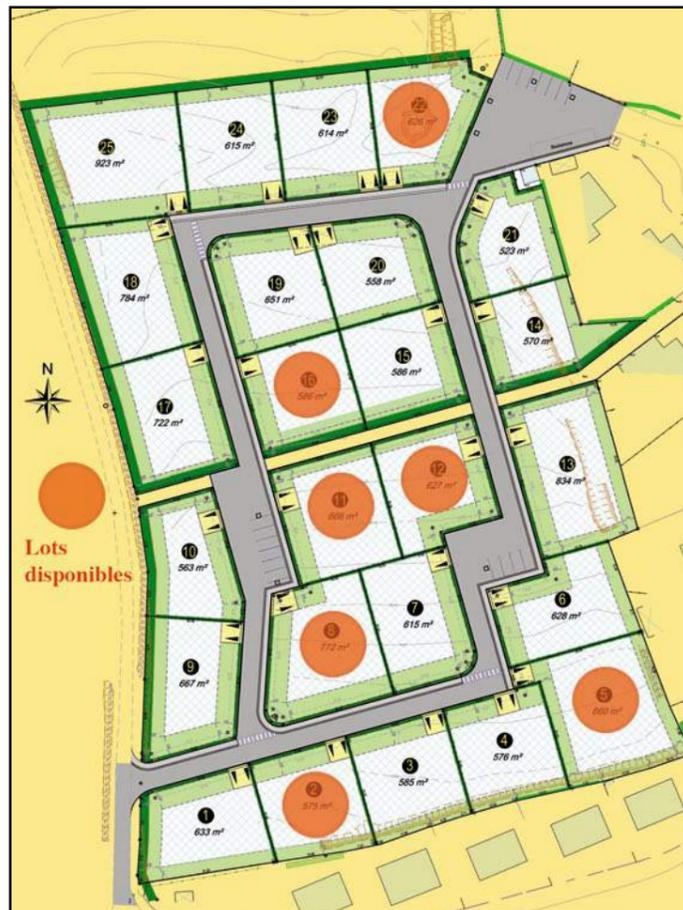
Le centre de tri nouvelle génération, mis en service en janvier et fraîchement inauguré, sera le cœur de la visite libre proposée à l'ensemble de la population les 6 et 7 octobre (de 14h à 18h le samedi et de 10h à 18h le dimanche). Expositions et projections vidéo se succéderont aux différents étages qui mènent à la cabine de tri.

Au-delà de cet équipement ultramoderne, c'est l'ensemble du site de Pluzunet que petits et grands pourront découvrir. En effet, c'est un process complet, conçu en adéquation avec les évolutions du tri des déchets sur le territoire et tourné résolument vers l'avenir qui se dévoile. Les différentes filières de valorisation se déploient sous les yeux des visiteurs comme un catalogue de l'ensemble des possibles en matière de traitement des déchets.

Recyclage, Récupération, Réparation et Réemploi sont les maîtres-mots de la deuxième édition du Salon « Art des R' », qui se déroulera sous un chapiteau, durant ce week-end d'effervescence. Artistes et artisans présenteront leurs œuvres, échangeront sur leurs techniques et prodigueront même quelques conseils au récupérateur-amateur qui sommeille en nous.

Alors, les 6 et 7 octobre, le rendez-vous est pris ! Venez nombreux sur le site VALORYS de Pluzunet, pour les portes ouvertes du SMITRED Ouest d'Armor !

Pour en savoir plus sur le programme des 6 et 7 octobre : www.smitred.com. □



Ploumagoar Lotissement « Hameau du Roudedou »

25 lots aménagés
Libres de constructeur
520 à 920 m²

A partir de 29 000 €



02 96 75 42 75
www.commespace.fr

AXÉOBUS s'adapte à la demande des usagers



Le réseau de transport urbain Axéobus a été mis en place par Guingamp Communauté en septembre 2011. Pendant cette année d'utilisation et avec une fréquentation conforme aux prévisions, Guingamp Communauté a été à l'écoute des usagers et a décidé de modifier quelques horaires pour être au plus proche de vos attentes et de vos besoins.

Ainsi, à compter du 17 septembre 2012, de nouveaux horaires du réseau Axéobus sont mis en place.

Parmi les changements, à noter qu'un aller-retour est ajouté en milieu d'après-midi, le dernier trajet quotidien est supprimé et les horaires du samedi se démarquent dorénavant du reste de la semaine.

Nous vous informons également que durant la semaine de la mobilité (du lundi 17 au samedi 22 septembre 2012), les bus du service Axéobus seront gratuits. Des accompagnateurs seront également présents toute la semaine dans tous les bus pour informer les usagers, les aider à élaborer un trajet, réaliser une correspondance... C'est l'occasion idéale pour tester les nouveaux horaires et obtenir des réponses à toutes vos questions sur l'utilisation du réseau Axéobus ! ☐

Accueil des nouveaux arrivants

Chaque année, la Municipalité reçoit les personnes nouvellement résidentes sur Guingamp : l'occasion de leur présenter, en présence de la Maire et de plusieurs élus, l'ensemble des équipements et services à leur disposition sur le territoire. Une place gratuite au Théâtre du Champ au Roy, une entrée offerte par Guingamp Communauté à la Piscine ainsi qu'un abonnement gratuit à la Médiathèque ont été remis aux personnes présentes qui ont pu, en outre, découvrir, en avant-première, l'exposition sur les patrimoines cachés de Guingamp, présentée dans le cadre des Journées du Patrimoine. ☐



Les jumelages se portent bien à Guingamp

Après la visite pendant le Festival de la Saint-Loup d'une délégation de la ville d'Aue, le comité de jumelage Guingamp/Shannon fête, le dimanche 23 septembre, les 20 ans du jumelage.

Visite de la délégation d'Aue

La délégation de la Ville de Guingamp avait découvert en décembre dernier la parade des mineurs, fête locale importante de notre ville jumelle allemande, Aue, ainsi que les traditionnels marchés de Noël. À cette occasion, la Maire de Guingamp avait invité nos partenaires de Saxe à venir découvrir notre patrimoine culturel à l'occasion du Festival de la Saint-Loup et de la danse bretonne.

Du 15 au 19 août, une délégation de six personnes a répondu à notre invitation. Ils ont découvert les atouts touristiques de notre région : visite de la Ville, découverte d'une ferme ostréicole et de la Ville de Paimpol, visite de l'église de Runan, de la cité de Pontrioux, et du château de la Roche-Jagu, ainsi que la Côte de Granit rose. Le dimanche a été consacré au concours de la danse bretonne que nos invités ont particulièrement apprécié. Ils ont assisté au défilé des groupes, au concours, et à la Dérivée dans une rue Notre-Dame très fréquentée. Ils ont notamment été marqués par l'aspect international de cette semaine.

Le samedi matin a été consacré à la rencontre des associations pour préparer les rencontres de l'année 2013. Sont envisagés une rencontre à Aue de nos équipes respectives de handball en mai prochain, le déplacement d'une délégation du Bagad et du Cercle celtique pour la fête locale d'Aue au mois de juillet. Nous espérons également proposer une rencontre de jeunes à Guingamp l'été 2013. Nous pourrions associer des jeunes de nos villes jumelles respectives : Shannon pour Guingamp et la ville tchèque de Kadan pour Aue.

Les associations qui souhaiteraient envisager des relations avec les associations d'Aue et les particuliers intéressés, peuvent prendre contact avec le comité de jumelage (coordonnées ci-dessous). Un jumelage est l'affaire de tous : la vocation des jumelages est de favoriser l'amitié et la connaissance mutuelle entre les peuples et de favoriser l'Europe des citoyens.

Comité de jumelage Guingamp/Aue : Hôtel de Ville 22200 Guingamp
Découvrez la ville d'Aue via les pages de son site internet et un film, en français : aue.de

Guingamp/Shannon : 20 ans !

Le dimanche 23 septembre sera célébré le 20^e anniversaire du jumelage de Guingamp avec sa jumelle irlandaise : Shannon.

La délégation sera reçue en mairie le dimanche 23 septembre au son d'une aubade du Bagad Gwengamp. Le public est également convié à un concert d'Anne Auffret et ses musiciens à 17 h au Théâtre du Champ au Roy (entrée : 8 €).

Site internet du comité de jumelage : www.guingampshannon.com

Le concept de "jumelage" est né au lendemain de la seconde guerre mondiale. L'idée du jumelage avait pour objectif de resserrer les liens entre les nations européennes et de les réconcilier. Orléans et Dundee en 1946, Montbéliard et Ludwigsborg en 1950 furent parmi les premières villes européennes à signer un "Serment de Jumelage". Cette idée a depuis largement fait son chemin. Près de 15 000 collectivités territoriales sont aujourd'hui actives dans le mouvement des jumelages en Europe.

Le jumelage représente un contrat moral entre deux communes sans limite dans le temps qui recouvre un champ d'action pluridisciplinaire et la participation directe des personnes ou de leurs associations aux échanges. Le jumelage est ouvert à toutes les catégories de populations et d'acteurs locaux et s'inscrit dans un objectif politique précis : l'Europe des citoyens.

Ainsi, le jumelage est une relation d'amitié durable entre deux communes, scellée entre les citoyens en collaboration avec leurs autorités et les associations locales. ☐

Études & Constructions
CLG
Esprit maison depuis 1986

Neuf - Rénovation - Extension

Construisons un avenir positif !

depuis 1986
Esprit maison

Photo Cuisines et Passions

Maison à énergie positive
produisant 20 KwhEP/m²/an*
de plus qu'elle ne consomme !

* Selon une étude faite sur des données conventionnelles

20 Maison à énergie positive

151 à 230 **B** - Maison RT 2012 < 55 Kwh/m²/an

231 à 330 **E** - Maison RT 2005 < 190 Kwh/m²/an

Logement économe

2, rue de Robien - Saint-Brieuc
www.constructionclg.com

02 96 78 67 02

Dossier

Des services de proximité

Servijouù tost diouzh an dut

De nombreux services travaillent au quotidien dans la ville pour vous aider dans votre vie quotidienne et les diverses démarches que vous pouvez avoir à entreprendre. La Ville de Guingamp et ses partenaires sont très attachés au service public et œuvrent ensemble pour faire en sorte que ces services soient au plus proche de vos préoccupations et le plus facilement accessibles : proximité, partenariat avec les acteurs du territoire, accompagnement, actions génératrices de partage et d'échanges entre les habitants... Ce dossier vous présente quelques-uns de ses services.



Acteur incontournable de l'insertion et partenaire de la Ville

Présente à Guingamp depuis de nombreuses années, l'association la Maison de l'Argoat travaille discrètement, au quotidien, à l'insertion des personnes en grandes difficultés par le logement, le travail, la santé, la formation, et plus largement, par des activités sociales et éducatives. Ses actions sont multiples et s'organisent autour de 4 pôles aux objectifs et missions spécifiques :

Le Pôle Insertion par l'Activité, qui comprend :

- Les chantiers d'insertion qui permettent d'obtenir un travail, un statut, une expérience professionnelle, un soutien et un accompagnement afin de viser une insertion sociale et professionnelle durable.
- L'Atelier d'Adaptation à la Vie Active qui offre aux personnes en situation d'exclusion, tant sur le plan personnel, social que professionnel, des activités à caractère professionnel ainsi qu'un accompagnement social et éducatif personnel dans le but d'acquiescer une plus grande autonomie.
- Des scooters qui sont mis à disposition des jeunes pour améliorer leur mobilité.

Le Pôle Accueil & Orientation

L'accueil de jour "Ariane Accueil" est un espace permettant d'accueillir en accès libre toutes personnes en grandes difficultés sociales, sans domicile stable ou très mal logées. Il peut s'agir de personnes isolées recherchant une occasion de sociabilité. C'est un espace préalable et nécessaire à l'insertion.

"Du côté des femmes du Pays" est un lieu d'accueil, d'écoute, d'information et d'orientation pour les femmes victimes de violences conjugales.

Le Pôle Santé

Le Point Santé a été créé pour faciliter l'accès aux soins et à la santé des personnes les plus démunies.

Les Lits Halte Soins Santé : il s'agit d'une structure d'accueil de personnes en situation de grande exclusion, dont l'état de santé physique ou psychique nécessite un temps de repos ou de soins adaptés sans justifier d'une hospitalisation.

Le Pôle Insertion par l'Hébergement

Il accompagne des adultes isolés ou des familles en situation de précarité sociale et de rupture de logement. Il comprend :

3 places en Hébergement d'Urgence auxquelles s'ajoutent les 4 places de l'accueil de nuit situé au pôle solidarité, ouvert toute l'année, géré conjointement avec le CCAS de Guingamp. Ces places s'adressent aux personnes en grande détresse sociale et repose sur les principes d'inconditionnalité (sans discrimination ni sélection des publics accueillis) et de continuité.

2 places d'Hébergement de Stabilisation, dans une maison (bail privé) située à Pabu, qui offrent une alternative d'hébergement, de durée moyenne pour des personnes très désocialisées - souvent à la rue depuis longtemps - avec un accompagnement social en continu.

29 places en Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale "l'Horizon", sur Guingamp (18 places) et Paimpol (11 places), réparties sur 17 logements conventionnés avec Guingamp Habitat et Côtes d'Armor Habitat.

L'Horizon est un établissement médico-social, habilité à recevoir tout public relevant de l'aide sociale pour un séjour contractualisé d'une durée déterminée et renouvelable après évaluation avec les personnes. La mission d'insertion repose sur la prise en compte globale des personnes accueillies, leur place au cœur du dispositif, l'apprentissage ou le réapprentissage des actes de la vie quotidienne - en particulier la notion de "savoir habiter".

6 appartements dans le cadre de l'Aide au Logement Temporaire (5 à Guingamp), dont un qui permet l'accueil en urgence de femmes victimes de violences.

L'ALT vise, à titre temporaire, des ménages sans logement et ne pouvant avoir accès à un logement autonome (avec ou sans mesure d'accompagnement) pour accéder aux différents droits auxquels ils peuvent prétendre et préparer un projet de logement.

L'Accompagnement Vers et Dans le Logement

Mises en œuvre depuis le deuxième semestre 2011, ces mesures ont pour objectif l'accompagnement social spécifique de ménages éloignés du logement ou en passe d'en être exclus.

TÉMOIGNAGES*



« Je m'appelle J... J'ai 46 ans. J'habite Ploumagoar et je travaille à la Maison de l'Argoat depuis le 1^{er} mars 2011 sur le chantier peinture.

Qu'est-ce qu'on fait sur le chantier peinture et quels sont les derniers grands travaux qui ont été réalisés, notamment avec l'ANRU ?

On rénove généralement des appartements qui dépendent de l'Office HLM suite aux départs de locataires et avant les renouvellements de locations. Ça consiste à refaire les peintures, les papiers peints et lino parfois, les faïences ou carrelage.

Dans le cadre des quartiers de Roudourou, on est intervenu sur la rénovation des cages d'escaliers, toutes les peintures étaient à faire : du plafond au mur, des rampes d'escaliers aux contre-marches, sauf les portes d'habitation.

Combien de temps a duré le chantier peinture sur l'ANRU ?

Le chantier a duré 9 mois : de novembre 2011 jusqu'en juillet 2012, avec une interruption d'un mois.

Mon projet à la sortie de la Maison de l'Argoat : obtenir mon permis : c'est réalisé ! Puis l'achat d'un véhicule.

Au niveau professionnel, j'aimerais être aide à domicile en tant qu'auxiliaire de vie. Dernièrement, j'ai effectué une EMT au comité d'entraide auprès de personnes âgées. »



« Je m'appelle Laëtitia. J'ai 26 ans. J'habite à Guingamp depuis 2 ans ½. Je suis à la Maison de l'Argoat depuis 1 an sur le chantier espaces verts.

Qu'est-ce qu'on fait sur chantier espaces verts ? On est chargé d'élaguer, de débroussailler, de nettoyer les sentiers pédestres.

Actuellement, dans le cadre des Journées du Patrimoine, nous nettoyons et débroussaillons autour de la chapelle de Saint-Léonard, de la prison et du château des Salles.

Nous intervenons également sur les sites de Rustang, Cadolan, Pont-Ezer...

On intervient aussi sur le stade de Roudourou, après chaque match ; on nettoie les sièges et on ramasse les papiers... à l'intérieur de l'enceinte mais aussi à l'extérieur.

L'équipe est composée de 10 personnes et un encadrant : 4 femmes et 6 hommes.

Mon projet à la sortie est de devenir auxiliaire de vie.

Je dois effectuer un stage au foyer logement de Kersalic à Guingamp à la fin du mois pour savoir si cela correspond à mon projet professionnel.

* Propos recueillis par Philippe MEVEL, directeur de l'Association Maison de l'Argoat.



7, rue aux Chèvres 22200 Guingamp - Tél. : 02 96 40 17 40
Courriel : direction@maisondelargoat.fr

Des permanences de proximité

Un référent de proximité à Roudourou

Depuis 2007, dans le cadre du Contrat Urbain de Cohésion Sociale engagé par la Ville de Guingamp, Philippe Gravier, référent de proximité sur le quartier Roudourou-Gourland, propose des permanences au local Mosaïque à toutes personnes du quartier désireuses d'obtenir des informations sur la formation ou l'emploi, mais pas que ! Entretien.



Le Mag : Quel est le rôle d'un référent de proximité ?

P.G : Le référent a pour rôle d'être présent sur le quartier, d'accueillir et d'être à l'écoute des habitants. Selon les parcours scolaires ou professionnels de chacun, j'évoque le panorama des possibilités qui s'offre à eux et anticipe les éventuelles démarches administratives. Des thèmes annexes sont également abordés comme la mobilité ou la garde d'enfants, qui peuvent être des freins à l'insertion professionnelle. Je suis un relais entre les habitants du quartier et les différents partenaires et structures liés à l'emploi, souvent méconnus des habitants.

Le Mag : Concrètement, comment se déroulent les entretiens ?

P.G : Aucune formalité ! Les personnes peuvent venir seules ou à plusieurs sans prise de rendez-vous. Selon leurs demandes, je les oriente et les accompagne dans leurs démarches. Généralement, je les rencontre à plusieurs reprises. Si je ne peux répondre directement à leurs attentes, je les oriente vers d'autres partenaires. Une fine connaissance du réseau partenarial et des différents outils proposés sur un territoire est alors primordial. Comme je le dis souvent, je suis un "ouvreur de portes" !

Le Mag : Où et quand pouvons-nous vous rencontrer ?

P.G : Je suis présent au local Mosaïque, rue du Manoir, deux fois par semaine, le mardi de 15h à 19h et le jeudi de 16h30 à 19h. Ces horaires me permettent d'accueillir des personnes n'ayant pas accès aisément aux services conventionnels (Pôle emploi, Mission Locale...) en raison de leurs horaires de travail.

Le Mag : Comment voyez-vous l'évolution de cette action à l'avenir ?

P.G : Aujourd'hui, à travers le Contrat Urbain de Cohésion Sociale, je suis présent uniquement sur le quartier de Roudourou. Ce n'est pas suffisant. Nous aurions tout intérêt à intervenir sur les autres quartiers. Il y a un réel besoin de développer des permanences sur l'ensemble du territoire guingampais. ☐

Des locaux de proximité à Roudourou et Castel-Pic



Des permanences sont ouvertes au public.

À Castel-Pic :

Les mercredis de 14h à 19h

Les vendredis de 14h à 20h

À Mosaïque :

Les mardis et le jeudis de 14h à 19h

Les samedis de 17h à 19h

La présence de la médiatrice sociale dans les locaux vous permet de trouver des réponses aux questions sur les services compétents correspondant à vos demandes. Elle pourra vous guider vers les différents "guichets" correspondants.

À Guingamp Habitat, des gardiens à l'écoute des locataires

Entretien avec Slimane et Serge : chargés de secteur à Guingamp Habitat

C'est un métier où l'on touche à tout. Le chargé de secteur doit faire preuve de polyvalence : nous gérons les troubles de voisinage (médiation et éducation), quelques menues réparations dans les parties communes et l'entretien du site auquel nous sommes affectés.

Nos fonctions

Nous assurons le nettoyage des abords des bâtiments et conservons en état de propreté les parties communes. La sécurité fait également partie de nos attributions, nous contrôlons l'état des équipements, des locaux et des espaces communs et signalons les anomalies et dégradations au siège ou nous traitons le problème si c'est de notre compétence.

Le relationnel est un aspect essentiel de notre métier. Le chargé de secteur fait respecter le règlement d'habitation et intervient sur les conflits de voisinage. Il faut donc faire preuve de beaucoup d'écoute et de psychologie.

Nous réalisons également les états des lieux et les visites conseil. En outre, nous assurons une semaine d'astreinte dans le mois.

Nos priorités : "être au service du locataire", savoir se rendre disponible et répondre aux besoins de nos clients. Nous faisons le lien entre le siège de Guingamp Habitat et les locataires sur le terrain.

La semaine d'astreinte

Nous tournons en semaine d'astreinte. La personne d'astreinte est joignable 24h/24 du vendredi 17h à vendredi suivant. Les locataires en situation d'urgence peuvent donc joindre un chargé de secteur sur un portable au 06 08 83 52 37.

Le chargé de secteur est l'interlocuteur de proximité des locataires. Sa disponibilité, son accessibilité et la réactivité de notre service de maintenance permettent de garantir un niveau de qualité de service très satisfaisant aux locataires. ☐



LONGEARD
Plomberie

INSTALLATION • DÉPANNAGE • PLOMBERIE
CHAUFFAGE • RAMONAGE • ENTRETIEN
NOUVELLES ÉNERGIES

PABU / 02 96 44 08 03

POMMELET CONSTRUCTIONS

Entreprise générale de bâtiments
Neuf et rénovation

GRACES - 22200 GUINGAMP
02 96 43 73 25
pommelet.constructions@wanadoo.fr Fax 02 96 44 03 92

SALLE EXPO
ZI de Grâces Rue de Porsmin

CARRELAGES
Parquets Lambris
Aménagements extérieurs

02 96 40 15 60

COUVERTURE - ZINGUERIE
ISOLATION - BARDAGE

NOUVEAU

CONSTRUCTION DE
MAISONS EUROMAC2
(BBC - Passive)

PLOUMAGOAR - 02 96 11 04 05 - 06 85 55 65 38

ARMOR BREIZH CONSTRUCTIONS

NOMBREUX MODÈLES sur le site

Le béton	Le bois	Le béton aspect bois

ARMOR BREIZH CONSTRUCTIONS
Bordure RN12 / sortie ZA de Bel Orme / PLOUMAGOAR GUINGAMP
06 81 99 26 16 / 02 96 11 97 79 - armorbreizhconstructions@orange.fr

En venant de Guingamp prendre la première sortie après la station Total. En venant de Saint-Brieuc, prendre la sortie après les Meubles Menguy

ARMOR HABITAT

Une **EXPÉRIENCE UNIQUE SUR LE DÉPARTEMENT** en matière de promotion immobilière, de lotissements et de contrats de maisons individuelles

Programme :
12 logements Rue du Manoir en partenariat avec la municipalité de Guingamp

- En Location Accession P.S.L.A. (exonération de la taxe foncière pendant 15 ans et TVA à 5,5 %*)
- Garantie de pertes financières, de rachat et de relogements
- T4 et T5 avec garage, sur terrain de 250 à 350 m²
- Labellisées B.B.C.** Effinergie, avec chaudière gaz à condensation et panneaux solaires thermiques.
- Livrés entièrement décorés avec le jardin aménagé

* Selon réglementation en vigueur
** B.B.C. : Bâtiment Basse Consommation

Pour tous renseignements, contacter : Armor Habitat
33, rue Abbé Garnier - 22000 Saint Brieuc - **02 96 94 04 72** - www.armor-habitat.fr/

CÔTÉ BEAUTÉ :

MÉTAMORPHOSE - Totale tendance

-20 %
pour les étudiants*



Horaires : Du lundi après-midi au samedi
HOMME - FEMME - ENFANT
À savoir : Avec ou sans rendez-vous

*sur toutes les prestations

9 Place Saint-Michel - 22200 Guingamp
02 96 43 78 13

CÔTÉ SAVEURS :

FROM'EPI FRUITS - Fromage - Epicerie fine - Fruits et légumes - Vins



- Plateaux de fromages
- Plateaux apéro
- Corbeilles de fruits
- Paniers garnis

5 avenue du Goëlo - Ploumagoar
02 96 44 00 84
Du lundi au samedi de 8h30 à 19h30

CÔTÉ VOYAGES :

VOYAGES NICOLAS - Voyages - excursions



France et Étranger
De 8 à 63 places
Location minibus sans conducteur

NICOLAS
VOYAGES

Route de Mezennes - Pommerit Le Vicomte
02 96 21 78 45 - Fax : 02 96 21 72 97
www.nicolas-voyages.com - voyages.nicolas@wanadoo.fr

CÔTÉ SERVICES :

AGE D'OR SERVICES - Une présence active à vos côtés



AGE D'OR
SERVICES

Une présence active à vos côtés

- aide à domicile
- aide ménagère
- accompagnement
- téléassistance
- livraison de courses
- jardinage
- bricolage
- garde d'enfants

3 rue des Ponts-Saint-Michel - Guingamp
02 96 43 96 62 / 06 22 63 65 76
guingamp@agedorservices.com - www.agedorservices.com

Une équipe de proximité à votre service

QUALITÉ INFORMATIQUE

- Réseaux
- Formation
- Internet
- SAV toutes marques
- Téléphonie
- Logiciel de gestion
- Matériels
- Câblage

GUINGAMP - ST BRIEUC
Tél. 02 96 40 16 10 www.qualite-info.fr

musicstore22

Toute la musique qu'il vous faut

Vente Réparation Location

Tous instruments de musique

02.96.40.05.84 www.musicstore22.com - place du centre - 22200 Guingamp

BeNew communication

Sites web, intranet, e-mailing, tablettes, smartphones, e-commerces...

Un prestataire local pour votre site internet
studioweb@agbenew.com

BeNew communication

Création, logos, brochures, affiches, packaging...

2 rue St-Sébastien 22200 Guingamp
tél. 02 96 44 45 22 fax 02 96 44 25 39

studiocrea@agbenew.com agbenew.com



Proximité et efficacité avec un pôle complet destiné à l'insertion sur le marché du travail

En janvier 2012, Pôle emploi s'est installé dans des locaux entièrement rénovés situés sur le site de la Tour d'Auvergne, tout près du pôle Guingamp Émergence, propriété de Guingamp Communauté qui a décidé d'accompagner cette installation et de réunir sur ce site des acteurs de l'emploi et de la formation.

Le 3 septembre, la Mission Locale s'est ainsi installée dans ce nouveau pôle consacré à l'emploi, dans des locaux beaucoup plus fonctionnels.

Elle aura notamment pour voisins le CIBC (Centre Interinstitutionnel de Bilan de Compétences), l'agence Alter, agence de travail temporaire d'insertion, et l'association Ohé Prométhée qui travaille sur l'accueil et l'accompagnement des personnes handicapées dans le milieu du travail.

Précédemment installée rue Saint-Nicolas, ce déménagement fut pour la Mission Locale une opportunité à saisir permettant ainsi une plus grande proximité avec tous les acteurs de l'emploi, favorisant plus de réactivité et facilitant par cette proximité les démarches à effectuer par les jeunes.

Les 13 agents se sont installés au 1^{er} étage de Guingamp Émergence sous la direction d'Emmanuelle Lucas. Cette antenne guingampaise de la Mission Locale créée en 1982 travaille chaque année avec près de 1 300 jeunes de moins de 25 ans du Pays de Guingamp. Six conseillers généralistes participent à l'analyse de leur démarche et à la construction de leur projet et trois conseillers emploi accompagnent ceux qui ont déjà un projet professionnel précis.

La Mission Locale est également porteuse du P.I.J, Point Information Jeunesse, qui sera installé dès l'été 2013 dans le tout nouveau Pôle jeunesse actuellement en cours de construction par Guingamp Communauté à l'emplacement de la Cité Molière.

La Mission Locale travaille en étroite collaboration avec Pôle emploi bien sûr, mais aussi avec toutes les structures en lien avec l'insertion, les organismes de formation (Greta, Armor formation, Adaléa...) ainsi que les partenaires institutionnels (État, Région, Conseil Général et collectivités).

La Mission Locale collabore avec la Ville de Guingamp dans le cadre du Contrat Urbain de Cohésion Sociale en mettant à disposition sur le quartier de Roudourou/Gourland un référent de proximité : Philippe Gravier.

Mission Locale Guingamp Émergence : 10, rue du 48^e R.I. 22200 Guingamp - 02 96 40 17 30 - guingamp@mloca.fr

Envie de vous investir à Guingamp ?

Des ateliers intergénérationnels, des ateliers éducatifs, des moments festifs... de nombreuses actions vous sont proposées pour favoriser le lien social



Dans le cadre du Contrat Urbain de Cohésion Sociale, la Ville de Guingamp a lancé des ateliers intergénérationnels, "La cuisine des mots", autour de jeux d'écriture sur le thème de la gourmandise, le travail sur les sens, qui fera l'objet d'une représentation finale avec les participants autour d'un goûter cabaret en novembre 2012. Ces ateliers sont animés à la Résidence Kersalic par l'auteur compositeur interprète artiste, Adèle.

avec les participants autour d'un goûter cabaret en novembre 2012. Ces ateliers sont animés à la Résidence Kersalic par l'auteur compositeur interprète artiste, Adèle.

Objectifs de l'action :

- mettre en place un projet collectif de citoyenneté
- développer une action éducative qui encourage les solidarités et les échanges intergénérationnels
- stimuler et accompagner l'engagement des jeunes et des adultes dans la vie sociale des quartiers
- favoriser la culture orale et écrite entre divers types de public.

Réussite Éducative :

appel à bénévoles pour les Ateliers Éducatifs "LE GOÛT D'APPRENDRE"

Les ateliers éducatifs de la Ville de Guingamp proposent un temps de soutien à des enfants de 6 à 12 ans qui favorise les acquis, développe l'autonomie, donne confiance et valorise les capacités de réussite. Ces ateliers sont encadrés par un professionnel de l'animation et des personnes volontaires qui contribueront à l'épanouissement de l'enfant, son ouverture au monde, le bienfait de la vie en collectivité.

Afin de mettre en œuvre ces ateliers, nous recherchons des bénévoles disponibles 2 soirées par semaine dans les quartiers de Castel-Pic et Roudourou (jours à définir) de 16h45 à 18h30.

Envie de vous investir dans un temps festif ?

Les 11 ans de Fête Ensemble seront l'occasion de préparer une manifestation début 2013 : venez partager vos talents tout au long de sa préparation (réalisation d'un spectacle avec une professionnelle autour de la chanson, la musique, la poésie, l'écriture... ; aide à la réalisation de supports de communication ; réalisation de gâteaux ; soutien à la logistique...).

Durée de cette action collective : octobre 2012 à début année 2013.

Contact : Magali Hascoët, agent d'animations collectives au Pôle Social de la Ville de Guingamp au 02 96 40 64 43.

L'IFSO : école de la vie et partenaire

L'IFSO, Institut de Formation Santé de l'Ouest, nouvellement installé au centre socioadministratif, place du Champ au Roy à Guingamp, propose différents cursus en IFAS. (Institut de Formation Aides-Soignants) initial, post-jury VAE (Validation des Acquis d'Expérience), voie passerelle et développe au niveau du territoire des séquences de formation continue dans le domaine de la santé (tutorat, management, bientraitance, analyses des pratiques...).

L'IFSO est novateur dans ses projets : échanges avec le grand public, Café des âges et représentations théâtrales.

Cette année, les 60 stagiaires vont développer leurs sens sur le thème de "la liberté dans les soins" en s'appuyant plus particulièrement sur l'historique des centres hospitaliers spécialisés de Bégard et Plouguernével. En complément, un parallèle sera fait avec la notion de prise en soin en Belgique, lors d'un séjour programmé au mois de juin 2013.

D'ores et déjà, les stagiaires vous donnent rendez-vous le 6 juin 2013 au Théâtre du Champ au Roy.

Contact IFSO : 02 96 44 10 80 - ifasguingamp@ifso-asso.org

La rentrée culturelle ! Nevez amzer ar sevenadur !

Une saison comme une invitation au voyage et à la rencontre des cultures du Monde :

La musique du Breton Krismenn, les mélodies de la musique afghane, les accents de la musique baroque de La Sainte Folie Fantastique et de la musique classique avec l'Orchestre symphonique de Bretagne, la poésie du Palestinien Mahmoud Darwich, l'évocation théâtrale de l'engagement politique de la journaliste Anna Politkovskaïa, l'épopée d'Ulysse mise en scène par deux compagnies de grandes renommées, Irina Brook et Philippe Genty que nous sommes heureux d'accueillir à Guingamp, du clown acrobatique avec Jamie Adkins et la compagnie Okidok...

Des découvertes vous sont proposées tout au long de l'année, avec une attention toute particulière de la Municipalité pour les spectacles à découvrir en famille le dimanche après-midi et pour le spectacle jeune public.

Le service culturel découvre de nouveaux spectacles tout au long de l'année et sélectionne pour vous de très beaux spectacles, de grande qualité.

Nous vous rappelons ci-dessous les conditions de l'abonnement, vous permettant de bénéficier de tarifs préférentiels pour tous les spectacles.



Le Théâtre du Champ au Roy voyage !

Deux cars seront affrétés le dimanche 14 octobre pour découvrir tous ensemble la dernière création de Zingaro sur le plateau des Capucins à Brest. "Calacas", une épopée menée tambour battant par 28 chevaux, 10 voltigeurs, 4 musiciens. Direction le Mexique ! Attention, rendez-vous réservé aux abonnés.

L'abonnement au Théâtre, c'est facile :

À partir de trois spectacles (parmi les 15 rendez-vous de la saison), vous bénéficiez du tarif réduit sur l'ensemble de la saison. Bénéficiez ainsi de la possibilité d'assister au concert de musique baroque proposé dans le cadre du festival de Lanvellec et du Trégor, du concert de l'Orchestre symphonique de Bretagne, ou encore de l'épopée mexicaine de Zingaro...

Plus de renseignements auprès du service culturel :
service.culturel@ville-guingamp.com / 02 96 40 64 45

Des dimanches au Théâtre, en famille

De novembre à février, l'équipe du service culturel vous propose de venir passer un moment de détente en famille au Théâtre.

Au programme : des clowns acrobates, du théâtre d'ombres, de la danse et "l'Odyssée" d'Homère revisité par deux grands noms du théâtre : Philippe Genty et Irina Brook.

Les dimanches à 17h.

Pour certains spectacles, un tarif famille est proposé (7 € / 3,50 €)

Modalités pratiques : se renseigner auprès du service culturel



La culture bretonne à l'honneur cet automne

À l'occasion du festival Digor, la Médiathèque propose deux rendez-vous : une exposition photographique originale conçue par l'association Dastum* sur la transmission, et l'invitation au chanteur et musicien Krismenn, le 20 octobre à la Médiathèque.

Concert et exposition gratuits.

Renseignements : 02 96 44 06 60

*Depuis 1972, Dastum ("recueillir" en breton), association à but non lucratif, s'est donné pour mission le collectage, la sauvegarde et la diffusion du patrimoine oral de l'ensemble de la Bretagne historique : chansons, musiques, contes, légendes, histoires, proverbes, dictons, récits, témoignages...

Des ateliers pour tous

Le samedi 8 décembre, un atelier dédié aux enfants accompagnés de leurs parents vous permettra de faire vos premiers pas de danse sur le plateau du Théâtre.

Une manière originale et ludique de découvrir en avant-première les danseurs de la compagnie CFB 451, qui présentera "Valse en trois temps", trois courtes pièces chorégraphiques, le dimanche 9 décembre au Théâtre.

Le service culturel propose également aux enfants de 6 à 18 ans des ateliers de théâtre et d'arts plastiques tout au long de l'année.

Inscription : service culturel 02 96 40 64 45

À la Médiathèque, les adultes peuvent se retrouver au sein d'un comité BD, qui se réunit régulièrement pour discuter de l'actualité éditoriale.

Inscriptions : Médiathèque 02 96 44 06 60



Inédit : une compagnie accueillie en résidence au collège Jacques Prévert

Le Théâtre du Champ au Roy s'associe au collège Jacques Prévert afin d'implanter durant un mois et demi la compagnie Carnets de voyages, dans l'enceinte de l'établissement. Une manière unique pour les élèves de participer de manière active, par le biais d'ateliers, à une pièce en train de se faire. Le spectacle "Les voyages de Médée" sera ensuite présenté en avril 2013 sur le plateau du Théâtre.

Retrouvez toute la saison culturelle du Théâtre du Champ au Roy
et de la Médiathèque sur Facebook et sur www.ville-guingamp.fr

Celtigel

Z.A. des 4 Voies - PLÉLO
Tél. : 02 96 79 50 50

Fidèle

ALIMENTS POUR CHIENS ET CHATS

**Spécialiste de la nutrition
des chiens et des chats**

FIDÈLE SAS - ZI de Grâce - 22200 GUINGAMP
Tél. 02 96 40 63 00 - contact@fidele.fr

dolmen

Le vêtement taillé pour durer

ZA Rucœur - Pabu - BP 60348
22200 Guingamp Cedex
Tél. : 02 96 43 97 38
Fax : 02 96 43 95 94

www.dolmen-sa.fr
info@dolmen-sa.fr

performance
compétence
proximité
innovation

Nutréa

Une force pour l'élevage

Bretagne Sud : 08 11 22 81 23 | Bretagne Nord : 08 10 81 81 82 | Louvigné : 02 99 98 02 70

Le billet de l'opposition

GuingampMaG le Magazine d'actualités de Guingamp 17

Ger tu enep an Ti-ker

Élections : suite...

Après un printemps marqué par deux campagnes électorales (Présidentielles puis Législatives) riches en débats, une trêve estivale bien méritée, avec la rentrée chacun retrouve ses diverses occupations.

À la Mairie, les dossiers vont reprendre leur cours : PLU, PRU, programme de travaux, préparation du budget 2013... rien que de très "normal".

Pourtant, une question revient souvent à nos oreilles : depuis qu'elle a été élue Députée, Madame la Maire est-elle encore notre Maire et si oui, jusqu'à quand ? Va-t-elle démissionner pour respecter la règle du non-cumul des mandats ? Si oui, qui lui succèdera ? Attendra-t-elle 2014, année des prochaines élections municipales ? Les Guingampais ont besoin d'une réponse.

Propreté de la ville

Alors que Guingamp vient d'être classée "Ville d'art et d'histoire", tout doit être fait pour attirer les visiteurs dans notre cité, notamment le week-end. Or, que découvrons-nous le dimanche matin rue Notre-Dame, aux abords de la Basilique et du Château ? Papiers gras, canettes, bouteilles d'alcool vides, poubelles pleines à ras bord...

Quel triste spectacle ! Un effort s'impose si nous voulons améliorer l'image de notre ville aux yeux des touristes et des Guingampais.

L'équipe de la minorité au conseil municipal ☐

Fenêtres | Portes d'entrée | Portes-fenêtres | PVC | ALU | BOIS | BOIS-ALU



Besoin de changer
vos fenêtres ?

Faites confiance aux menuiseries Hilzinger,
la qualité allemande fabriquée près de chez vous !

Bénéficiez de nos conseils sur le choix de vos menuiseries et réalisez une étude personnalisée de votre projet !

- ❑ Fenêtres PVC, ALU, BOIS et BOIS-ALU
- ❑ Portes d'entrée PVC, ALU, BOIS et BOIS-ALU
- ❑ Volets roulants, Volets battants
- ❑ Portes intérieures
- ❑ Portes de garage
- ❑ Neuf et rénovation



Fabriquée dans
les Côtes d'Armor
à Pleslin-Trigavou !

Salle expo Hilzinger
34 ZI de Bellevue - St Agathon
22200 GUINGAMP

DEVIS GRATUIT sans engagement

☎ 02 96 43 71 64

Préférez la Sécurité !
hilzinger
Fenêtres et Portes
Plus d'informations sur www.hilzinger.fr

Le Bagad GWENGAMP Bagad Gwengamp



Le Bagad Gwengamp est une association musicale bretonne régie par la loi du 1^{er} juillet 1901 et fondée par Jean-Pierre Ellien en 1972. Notre groupe évolue actuellement en 2^e catégorie après avoir connu la 1^{re} catégorie durant 10 années. Les instruments enseignés dans notre groupe sont : la cornemuse écossaise, la bombarde, la caisse claire et les percussions. Notre bagad compte environ 75 membres dans ses rangs dont 35 sonneurs dans l'équipe première, 20 sonneurs dans le bagadig (bagad école) et 20 élèves en formation.

Notre bagad utilise une méthode d'apprentissage basée sur une pédagogie de groupe (nous ne privilégions pas les cours individuels) afin d'introduire le jeune apprenant à la dimension sociale de la musique, se fondant sur l'aspect ludique du jeu instrumental. Enfin, nous insistons sur la convivialité de notre association qui défend des modes de relations privilégiés entre tous les acteurs de cet apprentissage ; ils s'appuient sur le plaisir et un outil pédagogique dont chacun (élèves, parents, professeurs, adhérents) peut se saisir et apporter sa contribution.

Inscriptions : le 6 octobre de 14 h à 17 h au local du bagad de Guingamp situé à Traou Maudez en Saint-Agathon.

Contact : le Président Iwan Ellien au 06 74 94 79 41.

Cotisation : 50 € pour les débutants et 20 € pour les confirmés.

40^e ANNIVERSAIRE DU BAGAD GWENGAMP

Notre association fêtera ses quarante années d'existence le 29 septembre prochain et nous sommes d'ores et déjà fiers de vous convier à notre anniversaire pour en faire un grand moment de la vie de notre groupe et afin que cette fête musicale rejaille sur l'agglomération guingampaise.

Programme de la journée : grand défilé des groupes à 14 h dans le centre-ville de Guingamp avec les bagadous de Brieg, Loéal-Mendon, Perros-Guirec, Pommerit-le-Vicomte, Bourbriac, Morlaix, Saint-Brieuc, Tréguier, le cercle celtique Krozaz Hent Gwengamp, l'OHPG, les écoles de musique du Pays de Guingamp et le Bagad Gwengamp. ☐

questions/réponses Goulennod / respontod

Cette rubrique vous est réservée. Vous souhaitez poser une question, faire une remarque, un commentaire... Écrivez à Guingamp Mag service communication : 1 pl. du Champ au Roy 22200 Guingamp.

J'ai des difficultés de réception de TNT. Comment dois-je procéder ?

TowerCast, opérateur de services de la radio et de la TNT, met à votre disposition un serveur local interactif, le 0825 625 625 qui vous indiquera :

- l'état de la diffusion des services
- une éventuelle opération de maintenance en cours.

Si aucun incident n'est identifié par TowerCast, votre appel générera une alerte à notre centre de supervision du réseau.

Cancer : où puis-je me faire dépister ?

L'Institut National du Cancer lance prochainement "Octobre Rose", le mois de sensibilité au cancer du sein. C'est l'occasion pour toutes les femmes de se faire dépister (il est conseillé d'effectuer cet examen tous les deux ans, dès l'âge de 50 ans). Le dépistage du cancer du sein est gratuit de 50 à 74 ans. Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter ADEC ARMOR au 02 96 60 83 00.

AVC : comment réagir ?

L'Accident Vasculaire Cérébral est la première cause d'handicap acquis de l'adulte, la deuxième cause de démence, or il existe des conduites à tenir afin d'en minimiser les conséquences.

Pour vous informer sur la prévention, les signes d'alerte ou la rééducation et obtenir toutes les réponses aux questions que vous vous posez, une journée de sensibilisation est prévue le 18 octobre 2012 au Théâtre du Champ au Roy. Différents ateliers y seront proposés entre 15 h et 18 h et une conférence de 18 h à 19 h 30 sur les signes d'alerte et la prise en charge des AVC dans les Côtes d'Armor.

J'ai un projet de rénovation de maison. Je souhaiterais que mon habitation soit la plus économe en énergie possible. Où puis-je me renseigner ?

Bâtipole, service développé par la Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Côtes d'Armor, est un centre d'information et d'exposition sur le bâtiment.

Bâtipole organise (avec la Chambre Départementale des Notaires, le CAUE et l'ADIL, notamment) des sessions d'information pour tous les particuliers qui envisagent de construire ou de rénover leur habitat. Les prochaines sessions auront lieu :

- le 5 octobre sur le thème "je prépare mon projet de construction ou de rénovation"
 - le 12 octobre sur le thème "je construis une maison sans chauffage"
 - le 19 octobre sur le thème "je rénove pour faire des économies d'énergie"
- Pour vous inscrire ou obtenir des informations complémentaires, vous pouvez contacter la Chambre de Métiers au 02 96 76 26 43 ou bâtipole.org.

Utilisatrice de plusieurs lignes de train, je souhaite connaître les modifications que vont engendrer les travaux sur les voies.

Effectivement, des travaux de renouvellement des voies sont programmés entre Guingamp et Plounerin du 1^{er} octobre 2012 au 25 janvier 2013, avec des incidences sur plusieurs lignes.

Pour vous renseigner sur les modifications d'horaires ou le remplacement de certains trains par des autocars, Bernadette Corvisier, responsable commerciale, est à votre disposition pour vous apporter toutes les précisions que vous souhaitez. Elle est joignable au 06 16 72 44 98 ou par mail : bernadette.corvisier@sncf.fr.

agenda Deiziataer

Septembre

CULTURE

Samedi 29 septembre 15 h Musique classique et populaire afghane "A tribute to Afghanistan" par le Trio Ustad Daud Khan - Médiathèque

Du 6 septembre au 14 octobre Exposition "Portraits de villes" par le [Studio]GwinZegal Espace François-Mitterrand

Du 18 au 29 septembre Exposition "Les soins palliatifs" - Médiathèque

FOOTBALL

Vendredi 21 septembre 18 h 45 L2 EAG/Auxerre - Roudourou

Samedi 22 septembre 15 h CFA2 EAG/Brest - Stade Yves Jaguin

Dimanche 30 septembre 15 h D1 féminine EAG/Issy - Saint-Brieuc

HANDBALL

Samedi 22 septembre 19 h N3 masculine Guingamp/Saint-Cyr Touraine - Corvaisier

BASKET

Dimanche 30 septembre 15 h 30 N3 féminine Guingamp/Guilers - Corvaisier

DIVERS

Dimanche 23 septembre 20^e anniversaire du jumelage Guingamp/Shannon

Concert d'Anne Auffret à 17 h au Théâtre du Champ au Roy

Samedi 29 septembre 40 ans du bagad - Kergoz et dans la ville

Octobre

CULTURE

Du 2 au 24 octobre Exposition photographique "Transmission / Treuzkas" - Médiathèque

Dimanche 14 octobre 16 h Théâtre équestre "Calacas" par la Compagnie Zingaro (Bartabas)

Plateau des Capucins à Brest

Samedi 20 octobre 15 h Chant, contrebasse, beatbox, laptop... "Krismenn" par Christophe Le Menn A.K.A Krismenn - Médiathèque

Vendredi 26 octobre 21 h Musique baroque "Marais-Forqueray : l'ange et le diable ?" par La Sainte Folie Fantastique - Arnaud de Pasquale et Lucile Boulanger - Théâtre du Champ au Roy

FOOTBALL

Vendredi 5 octobre 18 h 45 L2 EAG/Laval - Roudourou

Dimanche 14 octobre 15 h D1 féminine EAG/Yzeure - Saint-Brieuc

Samedi 20 octobre 15 h CFA2 EAG/Inzinzac-Lochrist - Stade Yves Jaguin

Vendredi 26 octobre 18 h 45 L2 EAG/Sedan - Roudourou

HANDBALL

Samedi 13 octobre 19 h N3 masculine Guingamp/Dreux - Corvaisier

Samedi 27 octobre 19 h N3 masculine Guingamp/Conflans - Corvaisier

BASKET BALL

Dimanche 14 octobre 15 h 30 N3 féminine Guingamp/Argentré - Corvaisier

DIVERS

Mercredi 3 octobre Journée de prévention routière par Guingamp Communauté - Place du Vally

Samedi 13 et dimanche 14 octobre Braderie Saint-Michel

Jeudi 25 octobre Journée Digor - Kergoz et dans la ville

Novembre

CULTURE

Dimanche 11 novembre 17 h Clowns acrobates "Slips inside" par la Compagnie Okidok

Théâtre du Champ au Roy

Jeudi 22 novembre 20 h 30 Théâtre "Anna Politkovskaïa : non rééduicable" par la Compagnie l'Abeille et l'Orchidée - Stefano Massini - Théâtre du Champ au Roy

Samedi 24 novembre 15 h Documentaire "Lettre à Anna" par Eric Bergkraut - Médiathèque

Mercredi 28 novembre 19 h Théâtre "La trilogie de Franck - Le soir" par l'Entreprise - Compagnie François Cervantes - Salle multiculturelle de Grâce

Jeudi 29 novembre 20 h 30 Documentaire "Trou Story" par Richard Desjardins et Robert Monderie

Théâtre du Champ au Roy

FOOTBALL

Dimanche 4 novembre 15 h D1 féminine EAG/Vendenheim - Saint-Brieuc

Vendredi 9 novembre 18 h 45 L2 EAG/Tours - Roudourou

Samedi 10 novembre 15 h CFA2 EAG/Rennes - Stade Yves Jaguin

Dimanche 18 novembre 15 h D1 féminine EAG/Toulouse - Saint-Brieuc

Vendredi 30 novembre 18 h 45 L2 EAG/Istres - Roudourou

HANDBALL

Samedi 17 novembre 19 h N3 masculine Guingamp/Sully - Corvaisier

BASKET BALL

Samedi 3 novembre 20 h 30 N3 féminine Guingamp/Lorient - Corvaisier

Samedi 24 novembre 20 h 30 N3 féminine Guingamp/Quéven - Corvaisier

PABU "Le Chemin vert"

Terrains à bâtir

Les parcelles sont localisées rue du Chemin vert, à proximité de la Mairie



Lots disponibles sur la 1^{re} tranche :
2 ; 3 ; 4 ; 5 ; 6 ; 7 ; 10 ; 11 et 13

- 48 terrains viabilisés
- parcelles de 430 à 946 m²
- libre choix constructeur

Des terrains situés :

- au cœur de la commune de Pabu
- à 100 m de l'école et des commerces
- à 100 m d'un arrêt Axéobus
- à 3 km de Guingamp et de la RN 12

PA n° 022 161 11 D0001 accordé le 16 janvier 2012, consultable en Mairie - Document non contractuel

Réalisé par :



www.sofial.fr

Commercialisé par :



Agence Bretagne

Résidence Golden Baie
1, avenue de la Duchesse Anne
22190 Plérin
Tél. : 02 96 74 60 38
Fax : 02 96 74 64 38
agence.bretagne@sofil.fr

Qualité - Environnement - Partenariat - Aménagement - Expertise

L'HOMME A TOUJOURS EU BESOIN DE L'EAU. AUJOURD'HUI, C'EST L'EAU QUI A BESOIN DE L'HOMME.

LYONNAISE DES EAUX LANCE LE CONTRAT POUR LA SANTÉ DE L'EAU.
www.contratpourlasantedeleau.fr



DES IDÉES NEUVES POUR L'EAU




HEUX
assurances
courtier en assurances d'entreprises

L'assurance d'être bien conseillé

Immeuble La Vigie - 3, impasse de la vigie - 35418 Saint Malo Cedex
Tél. 02 99 81 22 52 - Fax 02 99 82 89 58 - contact@heux-assurances.com

Notaire
Étude de M^e Odile **HOMMEY-KERLAOUEZO**
Successeur de M^e Guillois, M^e Perrier, M^e Guichard

 GUINGAMP (RÉF. 625) Prix : 145 000 € + Négô : 5 703 €	 PABU (RÉF. 624) Prix : 115 000 € + Négô : 4 806 €
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

MAISON SUR SOUS-SOL COMPRENANT :
Sous-sol : entrée, garage, buanderie, chambre, douche et wc.
Rdc surélevé : entrée, cuisine aménagée, salle à manger, deux chambres, salle de bains, wc.
Étage : palier, une chambre mansardée, un bureau, grenier.
Jardin. Superficie terrain : 307 m²
DPE = D : 185 kWhEP/m²a

MAISON EN PIERRES SUR SOUS-SOL DANS QUARTIER RÉSIDENTIEL, À PROXIMITÉ DU CENTRE VILLE DE GUINGAMP, COMPRENANT :
Sous-sol : wc, chaufferie (ballon électrique, chaudière au fuel), sanitaires (douche, lavabo, baignoire sabot), une pièce à usage de rangement.
Rdc : entrée, cuisine (évier 2 bacs sur meuble), 2 chambres, salle à manger, cabinet de toilette (wc, lavabo).
Jardin clos. Superficie terrain : 375 m²
DPE = G : 514 kWhEP/m²a

1 et 3 pl. Verdun (Face à la Mairie) - GUINGAMP
Tél. : 02 96 43 70 70



Aires de jeux
Equipements sportifs

husson.eu



Route de l'Europe - BP 1 - 68650 Lapoutroie
Tél. : 03 89 47 56 56 - Fax : 03 89 47 26 03

Du 17 septembre au 27 octobre 2012
Profitez de la rentrée
Faites des économies !

jusqu'à **80€***
en bon de réduction pour l'achat de **4 PNEUS****
& **Tentez de GAGNER** l'une des 3 tablettes **Galaxy Tab 2**

mis en jeu, soit 1 gagnant par département participant : 22, 29 et 56.
*Offre valable pour tout achat effectué entre le 17 septembre et le 27 octobre 2012 dans les points de vente participants à l'opération. Voir modalités sur le bulletin de participation en point de vente. **Offre réservée aux pneumatiques Goodyear ou Dunlop des gammes Tourisme, Aut et VLL, dès et pourvu que l'achat des pneus et enjoliveurs dans les points de vente participants.

GOODYEAR **DUNLOP** **CITROËN**

Citroën Guingamp - SAS Socodia - ZI de Bellevue
02 96 44 34 34 - www.socodia-auto-guingamp.fr

Intermarché SUPER
e-commerce

BRICO MARCHÉ

Netto
HARD DISCOUNT ALIMENTAIRE

Partenaires de la vie locale

Espace Commercial - SAINT-AGATHON - 22200 GUINGAMP